

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Obvestilo Komisije o vodenju postopkov poravnave za sprejetje odločb v skladu s členoma 7 in 23 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 v kartelnih zadevah

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 167/01)

1. UVOD

1. To obvestilo določa okvir za nagrajevanje sodelovanja pri vodenju postopkov, začeti na podlagi uporabe člena 81 Pogodbe ES ⁽¹⁾, v kartelnih zadevah ⁽²⁾. Komisija lahko na podlagi postopka poravnave obravnava več primerov z enakimi sredstvi in s tem poveča zanimanje javnosti za učinkovite in pravočasne sankcije ter hkrati krepi odvračilni učinek. Sodelovanje, ki ga opredeljuje to obvestilo, se razlikuje od prostovoljne predložitve dokazov za sprožitev ali pospešitev preiskave Komisije, ki jo opredeljuje Obvestilo Komisije o imuniteti pred globami in znižanju glob v kartelnih zadevah ⁽³⁾ (Obvestilo o ugodni obravnavi). Če sodelovanje, ki ga ponuja podjetje, izpolnjuje merila obeh obvestil Komisije, je lahko ustrezno kumulativno nagrajeno ⁽⁴⁾.

2. Kadar so stranke v postopku pripravljene priznati, da so sodelovale v kartelu ter s tem kršile člen 81 Pogodbe ES in

zato nosijo odgovornost, lahko pomagajo tudi pri pospešitvi postopkov in sprejetju ustreznih odločb v skladu s členoma 7 in 23 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe ES ⁽⁵⁾ na način in v skladu z ukrepi, določenimi v tem obvestilu. Komisija, ki je kot preiskovalni organ in varuh Pogodbe pooblaščen za sprejetje izvršilnih odločb pod pravosodnim nadzorom sodišč Skupnosti, se o obstoju kršitve zakonodaje Skupnosti in ustreznih sankcij sicer ne pogaja, lahko pa nagradi sodelovanje, opisano v tem obvestilu.

3. Uredba Komisije (ES) št. 773/2004 z dne 7. aprila 2004 v zvezi z vodenjem postopkov Komisije v skladu s členoma 81 in 82 Pogodbe ES o ustanovitvi Evropske skupnosti ⁽⁶⁾ določa temeljna praktična pravila o vodenju postopkov v protimonopolnih zadevah, vključno s pravili, ki veljajo v postopkih poravnave. Uredba (ES) št. 773/2004 tako Komisiji prepušča odločitev, ali bo v kartelnih zadevah proučila možnosti postopka poravnave, hkrati pa zagotavlja, da se tega postopka strankam ne sme naložiti.

4. Učinkovito izvrševanje zakonodaje Skupnosti o konkurenci v celoti spoštuje pravico strank do obrambe, ki pomeni temeljno načelo zakonodaje Skupnosti in jo je treba spoštovati v vseh okoliščinah, še zlasti v protimonopolnih postopkih, na podlagi katerih se lahko dodelijo kazni.

⁽¹⁾ V tem besedilu sklicevanja na člen 81 Pogodbe ES zajemajo tudi člen 53 Sporazuma EGP, če ga Komisija uporablja v skladu s pravili, določenimi v členu 56 Sporazuma EGP.

⁽²⁾ Karteli so sporazumi in/ali usklajena ravnanja med dvema ali več konkurenti, katerih cilj je usklajevanje njihovega konkurenčnega vedenja na trgu in/ali vplivanje na ustrezne parametre konkurence z ravnanji, kot so določanje nakupnih in prodajnih cen ali drugih tržnih pogojev, dodeljevanje proizvodnih ali prodajnih kvot, delitev trgov, vključno z manipulacijami razpisov za zbiranje ponudb, omejitev uvoza ali izvoza in/ali protikonkurenčni ukrepi zoper druge konkurente. Taka ravnanja sodijo k najresnejšim kršitvam člena 81 Pogodbe ES.

⁽³⁾ UL C 298, 8.12.2006, str. 17.

⁽⁴⁾ Glej točko 33.

⁽⁵⁾ UL L 1, 4.1.2003, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1419/2006 (UL L 269, 28.9.2006, str. 1).

⁽⁶⁾ UL L 123, 27.4.2004, str. 18. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 622/2008 (UL L 171, 1.7.2008, str. 3).

Pravila za vodenje postopkov Komisije za izvajanje člena 81 Pogodbe ES morajo zato zagotoviti, da imajo zadevna podjetja in podjetniška združenja možnost v teku upravnega postopka dejansko izraziti svoja mnenja o resnici in pomembnosti dejstev, o očitkih in okoliščinah, ki jih je predložila Komisija ⁽¹⁾.

okoliščine v smislu točke 28 Smernic o globah in se lahko šteje kot nesodelovanje v smislu točk 12 in 27 Obvestila o ugodni obravnavi.

2. POSTOPEK

5. Komisija obdrži široko polje diskrecije za odločitve, v katerih primerih bi bilo ustrezno preveriti interes strank za sodelovanje v pogovorih o poravnavi ter se odločiti za sodelovanje v teh pogovorih ali prekiniti to sodelovanje ali skleniti končno poravnavo. V tej zvezi se lahko upošteva možnost, da se v razumnem roku z vpletenimi strankami sklene skupni dogovor glede obsega morebitnih očitkov, ob upoštevanju dejavnikov kot na primer število vpletenih strank, predvidljiva nasprotujoča si stališča glede pripisovanja odgovornosti, obseg izpodbijanja dejanskih ugotovitev. Na podlagi skupnega napredka, doseženega v postopku poravnave, se bo upoštevala tudi možnost za doseg učinkovitosti postopkov, vključno z obsegom bremena pri zagotavljanju dostopa do nezaupnih različic dokumentov iz spisa. Pomembni so lahko tudi drugi premisleki, na primer, da bi se s tem ustvaril precedenčni primer. Komisija se lahko odloči tudi za prekinitve pogovorov o poravnavi, če stranke v postopku delujejo usklajeno z namenom izkrivljanja ali uničenja dokazov o osnovanju kršitve ali kateregakoli drugega dela kršitve ali glede načina izračuna primerne globe. Izkrivljanje ali uničenje dokazov o osnovanju kršitve ali kateregakoli drugega dela kršitve lahko spada med obteževalne okoliščine v smislu točke 28 Smernic Komisije o načinu določanja glob, naloženih v skladu s členom 23(2)(a) Uredbe (ES) št. 1/2008 ⁽²⁾ (Smernice o globah) in se lahko šteje kot nesodelovanje v smislu točk 12 in 27 Obvestila o ugodni obravnavi. Komisija lahko začne pogovore o poravnavi samo na pisno prošnjo zadevnih strank.

6. Stranke v postopku sicer nimajo pravice do sklenitve poravnave, vendar lahko Komisija, če meni, da je določena zadeva načeloma primerna za poravnavo, preveri pripravljenost za poravnavo vseh strank istega postopka.

7. Stranke v postopku ne smejo nobeni tretji stranki v kateri koli jurisdikciji razkriti vsebine pogovorov ali dokumentov, do katerih so imeli dostop zaradi sklenitve poravnave, ne da bi predhodno pridobili izrecno dovoljenje Komisije. Komisija lahko v primeru kakršne koli s tem povezane kršitve zavrne prošnjo podjetja za sodelovanje v postopku poravnave. Taka kršitev lahko spada tudi med obteževalne

2.1 Začetek postopkov in preiskovalne faze v zvezi s poravnavo

8. Kadar namerava Komisija sprejeti odločbo na podlagi člena 7 in/ali člena 23 Uredbe (ES) št. 1/2003, je treba pravne osebe, na katere je mogoče naložiti kazen za kršitev člena 81 Pogodbe ES, vnaprej določiti kot stranke v postopku in jim ta status priznati.

9. V ta namen se lahko postopek v skladu s členom 11(6) Uredbe (ES) št. 1/2003 za sprejetje take odločbe začne kadar koli, vendar najpozneje do datuma, ko Komisija izda ugotovitev o možnih kršitvah, naslovljeno na zadevne stranke. Člen 2(1) Uredbe (ES) št. 773/2004 nadalje navaja, da če je po mnenju Komisije primerno preveriti interes strank za sodelovanje v pogovorih o poravnavi, začne postopek najpozneje na dan izdaje ugotovitve o možnih kršitvah ali zahteve strankam, da pisno izrazijo svoj interes za sodelovanje v pogovorih o poravnavi, pri čemer se upošteva zgodnejši datum.

10. Po začetku postopka v skladu s členom 11(6) Uredbe (ES) št. 1/2003 postane Komisija edini organ za konkurenco, ki je v zadevnem primeru pristojen za uporabo člena 81 Pogodbe ES.

11. Če Komisija meni, da je primerno preveriti interes strank za sodelovanje v pogovorih o poravnavi, potem v skladu s členom 10(a)(1) in členom 17(3) Uredbe (ES) št. 773/2004 določi rok, ki ne sme biti krajši od dveh tednov, v katerem stranke istega postopka podajo pisno izjavo o pripravljenosti k sodelovanju v pogovorih o poravnavi z namenom, da morda predložijo vloge za poravnavo na poznejši stopnji. Ta pisna izjava ne pomeni priznanja strank, da so sodelovale pri kršitvi ali da so zanj odgovorne.

12. Kadar koli bo Komisija začela postopek zoper dve ali več strank v okviru istega podjetja, bo vsako od strank obvestila o drugih pravnih subjektih iz istega podjetja, ki so tudi vključeni v postopek. Če so v takem primeru zadevne stranke pripravljene sodelovati v pogovorih o poravnavi, morajo imenovati skupne predstavnike, ustrezno pooblaščenec, da delujejo v njihovem imenu, do izteka roka iz točke 11. Imenovanje skupnih predstavnikov je usmerjeno izključno v olajšanje pogovorov o poravnavi, nikakor pa ne vpliva na pripisovanje odgovornosti za kršitev različnim strankam.

⁽¹⁾ Zadeva 85/76 *Hoffmann-La Roche proti Komisiji* [1979] Recueil 461, v odstavkih 9 in 11.

⁽²⁾ UL C 210, 1.9.2006, str. 2.

13. Komisija lahko zavrne zahtevo za imuniteto pred globami ali znižanje glob z utemeljitvijo, da je bila posredovana po preteku roka iz točke 11.

2.2 Začetek postopka poravnave: pogovori o poravnavi

14. Če nekatere stranke v postopku zahtevajo pogovore o poravnavi in soglašajo z zahtevami iz točk 11 in 12, lahko Komisija sprejme odločitev, da bo postopek poravnave nadaljevala v okviru dvostranskih stikov med Generalnim direktoratom Komisije za konkurenco in kandidati za poravnavo.

15. Komisija obdrži odločitev, da določi ustreznost in hitrost dvostranskih pogovorov o poravnavi z vsakim posameznim podjetjem. V skladu s členom 10a(2) Uredbe (ES) št. 773/2004 in ob upoštevanju skupnega napredka, doseženega v postopku poravnave, to zajema določanje vrstnega reda dvostranskih pogovorov o poravnavi in časovni razpored razkritja informacij, med drugim dokazov v spisu Komisije, uporabljenih za opredelitev predvidenih očitkov in morebitnih glob⁽¹⁾. Časovno razkritje informacij bo skladno z napredkom pogajanj o poravnavi.

16. Na podlagi takega zgodnjega razkritja v okviru pogovorov o poravnavi v skladu s členom 10a(2) in členom 15(1a) Uredbe (ES) št. 773/2004 bodo lahko stranke obveščene o bistvenih, že upoštevanih elementih, kot so domnevna dejstva, opredelitev teh dejstev, teža in trajanje domnevnega kartela, pripisovanje odgovornosti, ocena razpona verjetnih glob ter dokazov, uporabljenih za opredelitev morebitnih očitkov. Tako bodo lahko stranke dejansko izrazile svoja mnenja o morebitnih očitkih proti njim in sprejele neuradno odločitev ali bodo poravnavo sklenile ali ne. Na podlagi zahteve stranke bodo službe Komisije odobrile tudi neomejen dostop do nezaupnih različic vseh dostopnih dokumentov, ki so takrat naštetih v spisu zadeve, če je to upravičeno z namenom, da se stranki omogoči ugotoviti njen položaj glede časovnega obdobja ali vseh drugih vidikov kartela⁽²⁾.

⁽¹⁾ Na podlagi sklicevanja na „morebitne globe“ v členu 10(a)(2) Uredbe (ES) št. 773/2004 lahko službe Komisije obvestijo zadevne stranke v okviru pogovorov o poravnavi o oceni njihovih morebitnih glob ob upoštevanju navodil iz Smernic o globah in določb iz tega obvestila ter Obvestila o ugodni obravnavi, kadar je to primerno.

⁽²⁾ Za ta namen bo strankam predložen seznam vseh dosegljivih dokumentov, ki bodo takrat naštetih v spisu zadeve.

17. Kadar se na podlagi napredka, doseženega med pogovori o poravnavi, sklene skupni dogovor o obsegu morebitnih očitkov in oceni razpona verjetnih glob, ki jih naloži Komisija, in Komisija zavzame predhodno stališče, da bo ob upoštevanju skupnega doseženega napredka verjetno dosežena večja učinkovitost postopkov, lahko Komisija v skladu s členom 10(a)(2) in členom 17(3) Uredbe (ES) št. 773/2004 podjetju odobri končni rok za predložitev končne vloge za poravnavo, ki ne sme biti krajši od 15 delovnih dni. Na podlagi utemeljene zahteve je mogoče rok podaljšati. Pred odobritvijo tega roka bodo stranke upravičene do razkritja informacij iz točke 16, če bodo to zahtevale.

18. Stranke se lahko o vprašanih, ki bi se lahko pojavila glede predpisanega postopka, posvetujejo s pooblaščenecem za zaslišanje kadar koli v teku postopka poravnave. Naloga pooblaščenca za zaslišanje je zagotoviti spoštovanje učinkovite uresničevanja pravice do obrambe.

19. Če zadevne stranke ne predložijo vloge za poravnavo, bo postopek za sprejetje končne odločbe Komisije potekal v skladu s splošnimi določbami, zlasti člena 10(2), člena 12(1) in člena 15(1) Uredbe (ES) št. 773/2004 in ne v skladu z določbami, ki urejajo postopek poravnave.

2.3 Vloge za poravnavo

20. Stranke, ki se bodo odločile za postopek poravnave, morajo predložiti uradno zahtevo za sklenitev poravnave v obliki vloge za poravnavo. Vloga za poravnavo iz člena 10(a)(2) Uredbe (ES) št. 773/2004 mora vsebovati:

(a) jasno in nedvoumno priznanje strank o odgovornosti za kršitev, opisano v povzetku, glede predmeta, morebitne izvršitve, glavnih dejstev, njene pravne opredelitve, vključno z vlogo strank, in glede trajanja sodelovanja v kršitvi v skladu z rezultati pogovorov o poravnavi;

(b) navedbo⁽³⁾ najvišjega zneska globe, za katerega stranke predvidevajo, da jim bo naložen s strani Komisije, in s katerim bi soglašale v okviru postopka poravnave;

(c) potrditev strank, da so bile ustrezno obveščene o očitkih, ki jih namerava Komisija vložiti proti njim, in da so imele dovolj priložnosti, da svoja mnenja pošljejo Komisiji;

⁽³⁾ Na podlagi pogovorov iz točk 16 in 17.

- (d) potrdilo strank, da ob upoštevanju zgoraj navedenega ne nameravajo zahtevati dostopa do spisa ali ponovnega ustnega zaslišanja, razen če Komisija ne vključi njihovih vlog za poravnavo v ugotovitev o možnih kršitvah in odločbo;
- (e) soglasje strank, da se nanje naslovi ugotovitev o možnih kršitvah in končna odločba v skladu s členoma 7 in 23 Uredbe (ES) št. 1/2003 v dogovorjenem uradnem jeziku Evropske skupnosti.
21. Priznanja in potrdila strank o poravnavi so izraz njihove zaveze, da bodo sodelovale pri hitri obravnavi zadeve po postopku poravnave. Vendar so ta priznanja in potrdila odvisna od tega, ali Komisija ugodi njihovim zahtevam za poravnavo, vključno s predvidenim najvišjim zneskom globe.
22. Zahteve za poravnavo ne morejo enostransko preklicati stranke, ki so jih predložile, razen če Komisija ni izpolnila zahtev za poravnavo s tem, ko ni ustrezno vključila vlog za poravnavo najprej v ugotovitvi o možnih kršitvah in nazadnje v končni odločbi (v tej zvezi glej točki 27 in 29). Ugotovitev o možnih kršitvah potrjuje vloge za poravnavo, če ustrezno vključuje njihove vsebine o vprašanih iz točke 20(a). Da se lahko poleg tega šteje, da končna odločba ustrezno vključuje vloge za poravnavo, mora tudi nalagati globo, ki ne sme presegati najvišjega zneska, navedenega v teh vlogah.

2.4 Ugotovitve o možnih kršitvah in odgovor

23. V skladu s členom 10(1) Uredbe (ES) št. 773/2004 je prigrasitev pisne ugotovitve o možnih kršitvah vsaki posamezni stranki, proti kateri so podani očitki, obvezen pripravljali ukrep pred sprejetjem končne odločbe. Zato Komisija objavi ugotovitev o možnih kršitvah tudi v okviru postopka poravnave ⁽¹⁾.
24. Za učinkovito uresničevanje strankine pravice do obrambe mora Komisija slišati njihova mnenja o očitkih proti njim in podporne dokaze pred sprejetjem končne odločbe in jih upoštevati tako, da spremeni svoje predhodne analize, kadar je to ustrezno ⁽²⁾. Komisija mora ne samo sprejeti ali zavrniti zadevne dokazne razloge strank, ki jih izrazijo med upravnim postopkom, temveč tudi opraviti lastne

⁽¹⁾ V okviru postopkov poravnave mora ugotovitev o možnih kršitvah vsebovati informacije, na podlagi katerih lahko stranke potrdijo, da ustrezno vključuje njihove vloge za poravnavo.

⁽²⁾ V skladu z uveljavljeno sodno prakso Komisija sprejme svoje odločitve samo na podlagi očitkov, o katerih so zadevne stranke lahko podale svoje pripombe, in jim v ta namen odobri dostop do spisa Komisije, ki je predmet pravnega interesa podjetij pri varovanju njihovih poslovnih skrivnosti.

analize zadev, ki jih predložijo stranke, da lahko ali zavrže take očitke, ker so se izkazali za neutemeljene, ali dopolni in ponovno dejansko in pravno oceni svoje dokazne razloge v podporo očitkom, ki jih podaja.

25. Zadevne stranke na podlagi predložitve uradne zahteve za poravnavo v obliki vloge za poravnavo pred priglasitvijo ugotovitve o možnih kršitvah omogočijo Komisiji, da lahko dejansko upošteva njihova mnenja ⁽³⁾ že pri pripravi osnutka ugotovitve o možnih kršitvah in ne šele pred posvetovanjem s Svetovalnim odborom za omejena ravnanja in prevladujoče položaje (v nadaljnjem besedilu „Svetovalni odbor“) ali pred sprejetjem končne odločbe ⁽⁴⁾.
26. Če ugotovitev o možnih kršitvah ustrezno vključuje vloge za poravnavo, ki so jih predložile zadevne stranke, morajo slednje v roku najmanj dveh tednov, kakor ga določi Komisija v skladu s členom 10(a)(3) in členom 17(3) Uredbe (ES) št. 773/2004, v odgovoru (nedvoumno) potrditi, da ugotovitev o možnih kršitvah ustreza vsebinam njihovih vlog za poravnavo in se zato še naprej zavezujejo, da bodo sodelovale v postopku poravnave. Če takšnega odgovora ni, bo Komisija upoštevala kršitev obveznosti stranke in lahko tudi zavrne prošnjo stranke za sodelovanje v postopku poravnave.
27. Komisija si pridržuje pravico, da sprejme ugotovitev o možnih kršitvah, ki ne vključuje strankinih vlog za poravnavo. V takem primeru se uporabljajo splošne določbe iz člena 10(2), člena 12(1) in člena 15(1) Uredbe (ES) št. 773/2004. Priznanja strank iz vlog za poravnavo se štejejo za preklicana in jih ni mogoče ponovno uporabiti kot dokaz proti nobeni stranki postopka. Zadevne stranke tako niso več zavezane vlogam za poravnavo, odobri pa se jim rok, v katerem lahko na zahtevo predstavijo novo obrambo, vključno z možnostjo dostopa do spisa in zahteve za ustno zaslihanje.

2.5 Odločba Komisije in nagrada za poravnavo

28. Po odgovorih strank na ugotovitev o možnih kršitvah, ki potrjujejo njihovo pripravljenost k sklenitvi poravnave, lahko Komisija na podlagi Uredbe (ES) št. 773/2004 brez kakršnih koli drugih postopkovnih ukrepov

⁽³⁾ V tej zvezi uvodna izjava 2 Uredbe (ES) št. 622/2008 določa: „(...) Na podlagi takega zgodnjega razkritja bodo lahko zadevne stranke predložile svoje mnenje o očitkih, ki jih namerava Komisija podati proti njim, in o svoji morebitni odgovornosti.“

⁽⁴⁾ V skladu s členom 11(1) Uredbe (ES) št. 773/2004 oziroma členom 27(1) Uredbe (ES) št. 1/2003.

- po posvetovanju s Svetovalnim odborom v skladu s členom 14 Uredbe (ES) št. 1/2003 sprejme naknadno končno odločbo v skladu s členom 7 in/ali členom 23 Uredbe (ES) št. 1/2003. To pomeni zlasti, da te stranke v skladu s členom 12(2) in 15(1a) Uredbe (ES) št. 773/2004 ne morejo zahtevati ustnega zaslišanja ali dostopa do spisa potem, ko so bile njihove vloge za poravnavo vključene v ugotovitev o možnih kršitvah.
29. Komisija si pridržuje pravico, da sprejme končno stališče, ki se ne ujema z njenim predhodnim stališčem iz ugotovitve o možnih kršitvah, ki potrjuje vloge strank za poravnavo, ob upoštevanju mnenja Svetovalnega odbora ali zaradi drugih ustreznih premislekov ob upoštevanju samostojnosti Komisije pri dokončnem odločanju v ta namen. Če se Komisija odloči, da to stori, o tem obvesti stranke in jim priglasi novo ugotovitev o možnih kršitvah, da bi lahko uveljavljale svoje pravice do obrambe v skladu z veljavnimi splošnimi pravili postopka. Iz tega sledi, da so stranke upravičene do dostopa do spisa, da lahko zahtevajo ustno zaslihanje in da morajo posredovati odgovor na ugotovitev o možnih kršitvah. Priznanja strank iz vlog za poravnavo se štejejo za preklicana in jih ni mogoče ponovno uporabiti kot dokaz proti nobeni stranki postopka.
30. Končni znesek globe v določeni zadevi je določen v odločbi o ugotovitvi kršitve v skladu s členom 7 in določitvi globe v skladu s členom 23 Uredbe (ES) št. 1/2003.
31. V skladu s prakso Komisije bo dejstvo, da je podjetje v okviru tega obvestila sodelovalo s Komisijo med upravnim postopkom, navedeno v končni odločbi, da se tako obrazložijo vzroki za višino globe.
32. Če se Komisija odloči stranko nagraditi za poravnavo v okviru tega obvestila, se znesek globe, ki se bo naložila, po uporabi 10 % praga iz Smernic o načinu določanja glob, naloženih v skladu s členom 23(2)(a) Uredbe (ES) št. 1/2003 ⁽¹⁾, zniža za 10 %. Vsako posebno zvišanje z namenom odvracanja ⁽²⁾ pa ne sme preseči dvakratnika tega zneska.
33. Če zadeve, ki so predmet poravnave, vključujejo vlagatelje zahtevka za ugodno obravnavo, se bo znižanje dodeljene globe za poravnavo seštelo z njihovo nagrado za ugodno obravnavo.
34. To obvestilo se uporablja v vseh postopkih, ki tečejo pred Komisijo ob ali po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.
35. Dostop do vlog za poravnavo je dovoljen samo naslovljencem ugotovitve o možnih kršitvah, ki niso vložili vloge za poravnavo, če se, skupaj s pravnimi predstavniki, ki so pridobili dostop v njihovem imenu, zavežejo, da ne bodo z mehničnimi ali elektronskimi sredstvi naredili kopije informacij iz vloge za poravnavo, do katere je bil dovoljen dostop, ter da bodo zagotovili, da se bodo informacije, pridobljene na podlagi vloge za poravnavo, uporabljale samo v sodnih ali upravnih postopkih za uporabo pravil Skupnosti na področju konkurence, na katerih temeljijo zadevni postopki. Drugim strankam, kot so pritožniki, ne bo dovoljen dostop do vlog za poravnavo.
36. Uporaba takih informacij v druge namene med postopkom se lahko šteje kot nesodelovanje v smislu točk 12 in 27 Obvestila o ugodni obravnavi. Poleg tega, če pride do take uporabe po tem, ko je v postopku Komisija že sprejela odločbo o prepovedi, lahko Komisija pri pravnih postopkih pred sodiščema Skupnosti zahteva povišanje globe za podjetje, ki je odgovorno za tako dejanje. Če se bodo informacije kdaj koli uporabljale v drugačen namen z vključitvijo zunanega pravnega zastopnika, bo lahko za ustrezen disciplinski ukrep Komisija prijavila dogodek zbornici tega zastopnika.
37. Vloge za poravnavo, dane v skladu s tem obvestilom, bodo v skladu s členom 12 Uredbe (ES) št. 1/2003 predložene samo organom za konkurenco držav članic, če bodo izpolnjeni pogoji iz Obvestila o mreži za konkurenco ⁽³⁾ in če je stopnja varnosti pred razkritjem s strani organa za konkurenco, ki je vlogo prejel, enaka stopnji varnosti, ki jo zagotavlja Komisija.
38. Na zahtevo prosilca lahko Komisija sprejme, da so vloge za poravnavo podane v ustni obliki. Ustne vloge bodo posnete in prepisane v prostorih Komisije. V skladu s členom 19 Uredbe (ES) št. 1/2003 ter členom 3(3) in členom 17(3) Uredbe (ES) št. 773/2004 bo podjetjem, ki podajo ustno vlogo, zagotovljena možnost, da preverijo tehnično natančnost posnetka, ki bo na voljo v prostorih Komisije, ter da nemudoma popravijo vsebino svojih ustnih vlog in natančnost prepisa posnetkov.
39. Komisija ne bo poslala vlog za poravnavo nacionalnim sodiščem brez soglasja ustreznih vlagateljev v skladu z določbami Obvestila Komisije o sodelovanju med Komisijo in sodišči držav članic EU v skladu s členoma 81 in 82 ES ⁽⁴⁾.

3. SPLOŠNI PREMISLEKI

34. To obvestilo se uporablja v vseh postopkih, ki tečejo pred Komisijo ob ali po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

⁽¹⁾ UL C 210, 1.9.2006, str. 2.

⁽²⁾ Točka 30 Smernic o globah.

⁽³⁾ Obvestilo Komisije o sodelovanju v okviru mreže organov, pristojnih za konkurenco (UL C 101, 27.4.2004, str. 43).

⁽⁴⁾ UL C 101, 27.4.2004, str. 54, točka 26.

oslabilo določene javne ali zasebne interese, na primer varstvo namena inšpekcijskih pregledov in preiskav v smislu člena 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije ⁽¹⁾, tudi po sprejetju odločbe.

41. Končne odločbe Komisije, sprejete v okviru Uredbe (ES) št. 1/2003, so predmet sodnega pregleda v skladu s členom 230 Pogodbe ES. Poleg tega ima Sodišče na podlagi člena 229 Pogodbe ES in člena 31 Uredbe (ES) št. 1/2003 neomejene pristojnosti do pregleda odločb o globah, sprejetih v skladu s členom 23 Uredbe (ES) št. 1/2003.

Pregled postopka, na podlagi katerega se sprejme (poravnava) odločba v skladu s členoma 7 in 23 Uredbe (ES) št. 1/2003

I. Običajna preiskava

— Stranke lahko izrazijo interes za hipotetično poravnavo.

II. Preiskovalne faze v zvezi s poravnavo

— Dopis vsem družbam (in državam članicam), s katerim se obvestijo o odločitvi za začetek postopka poravnave (člen 11(6)) in zaprosijo, da izrazijo interes za poravnavo.

III. Krogi dvostranskih pogovorov o poravnavi

- Razkritje in izmenjava argumentov o morebitnih očitkih, odgovornosti, razponu glob.
- Razkritje dokazov, ki se uporabijo za opredelitev morebitnih očitkov, odgovornosti, glob.
- Razkritje drugih nezaupnih različic dokumentov iz spisa, če je utemeljeno.

IV. Poravnava

- Pogojne vloge za poravnavo, ki jih predložijo družbe, ki so skupno zastopane, kadar je to primerno.
- COMP pošlje potrditev prejema.

V. Dogovor o ugotovitvi o možnih kršitvah

- Obvestilo o ustrezno oblikovani ugotovitvi o možnih kršitvah, ki potrjuje vloge družb za poravnavo, kadar je to primerno.
- Odgovor družbe na ugotovitev o možnih kršitvah, v katerem jasno potrdi, da ugotovitev o možnih kršitvah ustrezno vključuje njeno vlogo za poravnavo.

VI. Odločba o „poravnavi“ v skladu s členoma 7 in 23 Uredbe (ES) št. 1/2003

- Posvetovanje s Svetovalnim odborom o osnutku ustrezno oblikovane končne odločbe.
- Če se kolegij komisarjev strinja:
- Sprejete ustrezno oblikovane končne odločbe.

⁽¹⁾ ULL 145, 31.5.2001, str. 43.